

Initiative 'Familienleben für Alle!'

E-Mail: info@familienlebenfueralle.net

Twitter: [@familie_alle](https://twitter.com/familie_alle)

Facebook: facebook.com/familienlebenfueralle

Webseite: www.familienlebenfueralle.net

Wir werden immer wieder gefragt, ob wir in Einzelfällen helfen können.

Meistens müssten wir dazu Nein sagen, denn wir sind keine Beratungsstelle. Das heißt, wir schreiben keine E-Mails an Behörden, keine Anträge und machen keine individuelle Beratung.

Wir können aber dabei helfen, Einzelfälle öffentlich zu machen, wenn das sinnvoll ist und die Betroffenen das wollen.

Wir können zum Beispiel eine Demo oder eine Kundgebung mit organisieren, einen Protestbrief schreiben oder bei der Pressearbeit helfen.

Wann ist es sinnvoll mit einem Einzelfall an die Öffentlichkeit zu gehen?

Das ist immer sehr schwer zu entscheiden. Vor allem ist es wichtig, dass die Betroffenen selbst entscheiden.

Wir haben einige Fragen formuliert, die bei der Entscheidung helfen können und einen Fragebogen daraus gemacht.

Ihr könnt euch den Fragebogen hier ansehen und ausdrucken.

Und ihr könnt den Fragebogen als Gruppe oder Familie gemeinsam ausfüllen und habt so einen Überblick über alles, was in eurem Einzelfall wichtig sein kann.

Wenn ihr Fragen dazu habt, sprecht uns einfach an!

Antworten auf diese Fragen können bei einer Entscheidung helfen:

1. Was ist die gesetzliche Grundlage für das Problem?

- Welche Behörde entscheidet?
- Wo ist die Behörde?

يتم سؤالنا مكررا عما إذ بإمكاننا مساعدة حالات فردية.

في معظم الأحيان يجب أن نقول لا، لأنه لسنا مكتب استشارة، هذا يعني: لا يمكننا كتابة رسائل عبر البريد الإلكتروني للدوائر الحكومية، ولا نقوم بكتابة الطلبات، ولا نقدم استشارات فردية.

ولكن نستطيع أن نساعد في أن نعمم الحالات الفردية ونعرضها للعامة، في حال كان ذلك إيجابياً والمعنون بالأمر يريدون ذلك على سبيل المثال نستطيع أن ننظم مظاهرات أو وقفات احتجاجية أو رسالة احتجاجية أو المساعدة في العمل الصحفي.

متى من الإيجابي عرض حالة فردية للعامة؟

هذا القرار يكون صعب بشكل دائم، بشكل عام المعنون بالأمر يجب أن يقرروا.

لقد قمنا بصياغة بعض الأسئلة التي من الممكن أن تساعد بالإقرار وقمنا بتحضير استمارة بالأسئلة.

يمكنكم الإطلاع على الاستمارة وطباعتها.

ويمكنكم أيضا ملئ الاستمارة بشكل جماعي أو عائلي وهكذا يكون لديكم نظرة عامة عن حالتكم وما قد يكون مهم في وضعكم.

إن كان لديكم أسئلة، تواصلو معنا!

الإجابة على هذه الأسئلة تمكن من المساعدة في الإقرار:

1. ما هو البند القانوني لهذه المشكلة؟

- أي دائرة حكومية تقرر؟
- أين مقرها؟

Initiative 'Familienleben für Alle!'

E-Mail: info@familienlebenfueralle.net
Twitter: [@familie_alle](https://twitter.com/familie_alle)
Facebook: facebook.com/familienlebenfueralle
Webseite: www.familienlebenfueralle.net

- **Gibt es die Möglichkeit eine Klage einzureichen?**
- Wie haben Gerichte über vergleichbare Fälle entschieden?
- Kann man einschätzen, ob eine Klage Aussicht auf Erfolg hat?

- هل هناك إمكانية الطعن ؟
- كيف قررت المحاكم في قضايا متشابهة ؟
- هل يمكن التخمين عما إذا كان هناك أمل بالنجاح ؟

- **Gibt es ein "Ermessen" bei der Entscheidung der Behörde?**

- هل هناك (تقييم) لدى الدائرة عند الإقرار ؟

"Ermessen" bedeutet: Im Gesetz steht, dass die Behörde eine Entscheidung treffen kann (aber nicht muss), wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind.

(التقييم) يعني : القانون يسمح للدائرة الحكومية بالإقرار ولكن (ليست مجبرة) في حال إستيفاء بعض الشروط.

Dann gibt das Gesetz der Behörde die Möglichkeit, selbst zu entscheiden. Das kann bedeuten, dass der einzelne Sachbearbeiter oder die einzelne Behördenmitarbeiterin nach seiner oder ihrer persönlichen Meinung entscheidet.

القانون يسمح للدائرة بالإقرار بشكل فردي ,هذا يعني أن الموظف المسؤول أو أحد موظفي الدائرة أن يقرروا بشكل فردي حسب الرأي الشخصي.

Deshalb muss man wissen:

لذلك يجب على المرء أن يعرف التالي :

- **Gibt es Anweisungen von Chef oder der Chefin der Behörde für die Entscheidung nach Ermessen?**
- **Gibt es Leitlinien von dem übergeordneten Ministerium für die Entscheidung nach Ermessen?**
- **Wie kann man das Ermessen beeinflussen?**
- Welche Anträge muss man stellen?
- welche Schreiben muss man an die Behörde schicken?

- هل هناك إرشادات تقديرية من المدير أو من المديرية للإقرار حسب التقدير؟

- هل هناك خطوط إفتاحية من إدارة الوزارة المسؤولة للقرارات حسب التقدير؟

- كيف يستكيع المرء التأثير على التقدير ؟
- أي من الطلبات يجب تقديمها ؟
- أي من الرسائل يجب إرسالها للدائرة ؟

Für die Antworten auf diese Frage braucht man eine Rechtsanwältin oder eine gute Beratungsstelle.

للأجوبة على هذه الأسئلة يحتاج المرء إلى محامي أو مكتب إستشارة جيد .

Alle Beteiligten sollten einen gemeinsamen Plan haben:

كل المعنيين بالأمر ينبغي أن يحضروا خطة سوية:
من يفعل ماذا ؟ ومتى ؟ التحدث حول ذلك !

Wer macht wann was? **Sprecht darüber!**

Initiative 'Familienleben für Alle!'

E-Mail: info@familienlebenfueralle.net
Twitter: [@familie_alle](https://twitter.com/familie_alle)
Facebook: facebook.com/familienlebenfueralle
Webseite: www.familienlebenfueralle.net

2. Gibt es etwas Besonderes, was diesen Einzelfall von anderen vergleichbaren Fällen unterscheidet?

- Ist etwas besonders hart, besonders tragisch, besonders grausam?

2. هل هنالك شيء خاص فيما يتعلق بالحالات الفردية التي تختلف عن الحالات الأخرى بالمقارنة؟

- هل هنالك شيء ما قاسي التحمل، عنيف؟

- **Geht es um besonders schutzbedürftige Menschen?**
(Alte, Kranke, Behinderte, Kinder, Schwangere, traumatisierte Frauen...)

- هل يتعلق الأمر بالأشخاص الذين بحاجة إلى حماية خاصة؟
(كبار السن، المرضى، المعاقين، الأطفال، النساء الحوامل اللواتي تعرضن لصدمات نفسية...)

Das ist leider eine sehr entscheidende Frage, denn die deutschen Gesetze sind hart, grausam und rassistisch und betreffen oft viele Menschen.

Wenn viele Menschen gleich betroffen sind, hat man leider wenig Aussicht auf Erfolg, wenn man versucht, in einem Einzelfall etwas zu ändern.

Dann muss für die Betroffenen klar sein:
Sie werden mit Öffentlichkeitsarbeit zu ihrem Einzelfall dazu beitragen, dass die Öffentlichkeit versteht, wie grausam diese Gesetze sind.

Das wird vielleicht dazu führen, dass irgendwann die Gesetze geändert werden.

Aber es ist keine Lösung für den Einzelfall.

3. Gibt es ein gutes Netzwerk, das diesen Einzelfall bis zur Lösung des Problems begleitet?

- Gibt es eine gute Beratungsstelle, die auch mit der Rechtsanwältin gut zusammen arbeitet?

مع الأسف هذا سؤال حاسم جدا، لأن القوانين الألمانية قاسية، عنيفة، عنصرية وتشمل بشكل متكرر العديد من الأشخاص.

عندما يشمل ذلك الكثير من الأشخاص، مع الأسف ليس هنالك أمل بالنجاح، عند المحاولة بتغيير شيء ما بخصوص الحالة الفردية.

ولكن يجب أن يكون المعنيون على دراية بأنه العرض على العامة ويجب ان يكونوا مستعدين لشرح الحالة لوضع العامة بالصورة الصحيحة لكي يفهموا كم هذه القوانين صارمة.

يمكن أن يؤدي ذلك إلى تغيير بالقانون في أي وقت ولكن هذا ليس حل للحالة الفردية.

3. هل هنالك تواصل اجتماعي يتابع هذه الحالة حتى أيجاد حل لها؟

- هل يوجد مركز إستشاري جيد يعمل أيضا مع محامين؟

- هل هنالك أحد ما يستطيع العامل مع الدوائر بشكل جيد؟

- هل هنالك تواصل مع السياسيين أو صانعي القرار الذين لهم تأثير على الدائرة المقررة؟

Initiative 'Familienleben für Alle!'

E-Mail: info@familienlebenfueralle.net
Twitter: [@familie_alle](https://twitter.com/familie_alle)
Facebook: facebook.com/familienlebenfueralle
Webseite: www.familienlebenfueralle.net

- Gibt es eine stabile antirassistische Gruppe oder eine Unterstützungsgruppe, die gut mit anderen vernetzt ist?

• هل هنالك مجموعة قوية ضد العنصرية أو مجموعة لها تواصل مع الآخرين؟

- Gibt es jemand, der gut schreiben kann und gut mit der Presse sprechen kann?

• هل هنالك أحد يستطيع الكتابة بشكل جيد ويستطيع التكم مع الصحافة بشكل جيد؟

Diese Fragen sind wirklich sehr wichtig.

Denn oft wollen AktivistInnen sehr schnell etwas machen. Das ist gut. Aber sie sollten sich klar machen, dass es in vielen Fällen viele Monate dauern kann, bis ein Problem vielleicht gelöst ist.

Es hilft den Betroffenen nicht, wenn die UnterstützerInnen einige Monate später schon mit anderen Aktionen beschäftigt sind und keine Zeit mehr haben, sich darum zu kümmern.

هذه الأسئلة مهمة جدا.

لان مرارا ما يطلبون النشاطون عمل شئى سريع هذا جيد ولكن يجب أن تكونوا على دراية بأنه هذا الموضوع يمكن أن يستغرق أشهر حتى من الممكن أن يتم الحل.

عندما يكون الناشطون مشغولون بأمر أخرى , لايساعد المعنيون بالأمر بعد مرور أشهر , لأن الناشطون ليس لديهم وقت للأهتمام بالموضوع.

4. Gibt es einen Plan B? Gibt es eine Alternative?

4. هل هنالك خطة ثانوية؟ هل هنالك بديل؟

- Kann man etwas verzögern, bis es eine andere Lösung gibt?

• هل من الممكن تأجيل أحد الأشياء حتى أيجاد حل؟

- Kann man das Problem über Umwege lösen?

• هل يمكن حل المشكلة بالتخطي؟

Die deutschen Gesetze sind hart, grausam und rassistisch. Man kann oft seine Rechte nicht durchsetzen. Deshalb ist es wichtig, auch über andere Wege, vielleicht unsichtbare Wege, nachzudenken, wie man das Problem lösen kann.

القوانين الألمانية قاسية وصارمة وعنصرية لايمكن الحصول بشكل دائم على الحق لذلك من المهم جدا التفكير- بطرق أخرى قد تكون غير مرئية لحل هذا النوع من المشاكل.

Wir wünschen euch viel Erfolg!

نتمنى لكم التوفيق.

Zum Schluss noch etwas über uns:

Wir, die Initiative 'Familienleben für Alle!', sind gegen alle Gesetze, die ein selbstbestimmtes Familienleben verhindern. Denn sie bedeuten Behördenwillkür und Familientrennung durch Abschiebungen und Einschränkungen des Familiennachzug.

Für viele Familien bedeuten diese Gesetze, dass sie für immer getrennt bleiben.

في النهاية، إليكم معلومات حولنا:

نحن ، مبادرة "الحياة الأسرية للجميع!" هي ضد هذه القوانين. لأنهم يعنون تعسف السلطة ولكثير من الأسر ، فإنهم يعنون أنهم يبقون منفصلين إلى الأبد.

هذه القوانين، تعني للعوائل، أنهم سيبقوا منفصلين.